



MEDICAL POLYDINE® VAGINAL PESSARIES

Patient package insert in accordance with the
Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986.
Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine.

Composition: Active Ingredient: Povidone Iodine 5%.
Inactive Ingredients: Polyethylene Glycol
Therapeutic Activity: Antiseptic preparation for infected vaginitis.
When the preparation should not be used:

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to iodine or
any other of the product's ingredients.

Do not use without consulting a doctor before commencing treatment
if you suffer or have suffered in the past from dysfunction of the
thyroid gland.

Warning: Polydine Pessaries are for vaginal use only. Even if
symptoms of your condition improve within a few days, treatment must
be continued until completed according to the instructions. If you are
pregnant or nursing, this fact must be reported to your doctor before
commencing treatment with this product. Treatment should be
continued during monthly menstruation if it occurs while taking this
medicine. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform
your doctor before commencing treatment with this medicine.
Drug interactions: If you are taking another drug concomitantly or if
you have just finished treatment with another medicine, inform the
attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising
from drug interactions.

Side Effects: Apart from the desirable activity of this drug, side effects
might appear such as: irritation. Consult your doctor if this persists.
Side effects that require special attention: In the rare case of rashes
or swelling, discontinue use of the product and consult your doctor. Anytime
you experience side effects that are not listed in this leaflet or if you feel
any change in your general health, consult your doctor immediately.

Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only.
If an improvement in your condition is not experienced within a few days,
consult your doctor.

Dosage: When first commencing treatment it is advisable to consult your
doctor regarding the desired dosage. The accepted dosage in the absence
of a doctor's instructions is one pessary daily for a period of 7 days.
Directions for use: Remove the pessary from foil pack and place in the
supplied applicator. If you are pregnant, the use of the applicator must be
clarified with your doctor before hand. While lying on your back, with your
knees bent and hips slightly raised, insert the applicator as deep as possible
into the vagina without the use of force and release the pessary by use of
the applicator plunger. After use wash the applicator with hot soap and water.
During treatment wear only cotton underwear and change frequently. Stockings
should also be changed daily. As there exists the possibility of your partner
being infected, sexual relations should be avoided or the use of a condom
be employed in sexual relations during the entire period of treatment. It is
also desirable to consult your doctor regarding the necessity of medical
treatment for your partner.

If you are using a preparation (douche) for rinsing the vagina between
treatments, take care not to use too much liquid or force when douching in
order to avoid the liquid penetrating the womb and spreading the infection.
If you are pregnant, do not use a douche for rinsing the vagina. During
treatment your underwear may become stained, in which case the use of
a sanitary towel or party liner should be considered.

Avoid Poisoning! This medicine and all other medicines must be stored in
a safe place and out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning.
If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to
a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!
Do not take medicines in the dark!

Check the label and dose **each time** you take your medicine. Wear your
glasses if you need them.

Storage: Store in a cool place. Even if kept in the original container and
stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only.
Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt consult the
pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different
medication in the same package.

Licence No. 446823414
Fischer Pharmaceutical Labs, (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

انتبه -

لا تبليعي هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط.
إذا لم يحدث تحسن في وضعك خلال عدة أيام فيجب التوجه للطبيب.

كمية الدواء:

في العلاج الأول يفضل استشارة الطبيب حول الكمية. في حالة عدم وجود
تعليمات أخرى من طبيب فإن الكمية المقبولة هي قنبلة واحدة في اليوم ولعدة
سبعة أيام
طريقة الاستعمال:

اربلي الغلاف عن القنبلة. واستعملي القضيب الحشوي أو الزجاجي الخاص.
ولكن إذا كنت حاملاً فاستوضحي الأمر مع الطبيب قبل استعماله. استلقي
على ظهرك ورجلك مرفوعتان إلى الأعلى وأدخلي القضيب الحشوي عميقاً
قدر الامكان دون استعمال القوة وحريي الدواء.

اغسلي الحشوة بالماء الساخن والصابون. البسي ملابس داخلية قطنية
وغيرها في فترات متقاربة. الجوارب الطويلة يجب تغييرها كل يوم
من الممكن أن تنتقل العدوى إلى الزوج ولذلك يجب الامتناع عن الاتصال
الجنسي أو يجب استعمال العازل عند الاتصال الجنسي طيلة كل فترة العلاج.
من المفضل أيضاً استشارة الطبيب حول حاجة الزوج لعلاج طبي. إذا كنت
تستعملين مستحضراً طبياً لتنظيف المهبل بين علاج وآخر فاحرصي على أن
لا يكون سائل الغسل قوياً وبكمية أكثر من اللازم كي لا يدخل هذا السائل
إلى الرحم. الأمر الذي يمكن أن ينقل التلوث إلى هناك. إذا كنت حاملاً فلا
تستعملي مستحضر الغسل بالرة.

في وقت استعمال الدواء للمهبل يمكن أن يحدث تلطخ للملابس الداخلية.
كي تجنبي هذا التلطخ استعملي فوطاً صحية أو وافي كلسبون.
امنع التسمم:

هذا الدواء مثل أي دواء آخر يجب حفظه في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي
الأولاد و/أو الأطفال. وهكذا تمنع التسمم. إذا بلع الولد عن طريق الخطأ شيئاً من
هذا الدواء فيجب التوجه به فوراً إلى غرفة الطوارئ في المستشفى مع اصطحاب
رزمة الدواء لا تؤدي إلى النقيض بدون تعليمات واضحة من الطبيب.
يجب عدم تناول الدواء في الظلام. افحصي النشرة في كل مرة تستعملين
فيها الدواء. البسي نظارات إذا كنت بحاجة إليها.

في مكان بارد

حتى حسب شروط الرزم / التخزين الموصى بها فإن الادوية تحفظ لمدة محددة
فقط. يجب الانتباه لتاريخ صلاحية المستحضر. في كل حالة من الشك
عليك استشارة الصيدلي الذي زودك بالعلاج.
يجب عدم تخزين ادوية مختلفة في نفس الرزمة.

رقم التسجيل الدواء: 446823414

قيسّم صحتيرات (1975) م.ض. ص.ب. 39071 تل أبيب 61390

ד"ר פישר - זה גדוד

Polydine Vaginal pessaries 27/1/03 C-5 Code 68



MEDICAL

פולידין®

פתיולות וגניליות

עלן לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ז 1986
קרא בעיון את העלון עד סופו בסרם תשתמש בתרופה.

הרכב:

החומר הפעיל: 5% Povidone Iodine

חומר לא פעיל: Polyethylene Glycol

פעילות רפואית:

תכשיר בעל פעילות אנטיספטית, לטיפול בדלקת הנרתיק.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש בתכשיר אם ידועה רגשות ליוז או לשאר מרכיבי התכשיר.

אין להשתמש מבלי להיוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול אם הנך סובלת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד בלוטת התריס (תירואיד).

אזהרות: פולידין פתילות נועדו לשימוש בנרתיק בלבד. תוך ימים אחדים עשויים סימני המחלה להיעלם. למרות זאת יש להמשיך בטיפול ולהשלים בהתאם להוראות. אם הנך בהריון או מניקה יש לדווח לרופא לפני תחילת השימוש בתרופה זו. יש להמשיך את הטיפול גם בתקופת המחזור החדשי אם הוא חל בזמן הטיפול. אם הנך רגשה למזון או חומר כלשהו או לתרופה כלשהי עלך להודיע על כך לרופא לפני תחילת השימוש בתכשיר.

תגובות בין תרופתיות:

אם הנך נוטלת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה את הטיפול בתרופה אחרת, עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: גירוי. אם זה מתמשך יש לפנות לרופא.

תופעות המחייבות התיחסות מיוחדת:

במקרים נדירים של פריחה או נפיחות הפסיקי טיפול ופני לרופא.

בכל מקרה שבו הנך מרגישה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית יש להיוועץ עם הרופא מיד. שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. אם לא חל שיפור במצבך תוך מספר ימים יש לפנות לרופא. מיוון: בטיפול ראשון רצוי להיוועץ עם הרופא לגבי המינון. מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא – פתילה אחת ליום במשך 7 ימים. אופן השימוש: הסירי העטיפה מן הפתילה, השתמשי באפליקטור המיוחד אולם אם הנך בהריון בדרי עם הרופא לפני השימוש באפליקטור. שכבי על גבך כשרגליך כלפי מעלה והחדירי את האפליקטור עמוק ככל הניתן ללא הפעלת כוח ושחררי את התרופה ע"י דחית המנוף. רחצי את האפליקטור במים חמים וסבון. לבשי רק לבנים מכותנה והחליפי לעיתים קרובות, גם גרבינים יש להחליף מדי יום. תתכן הדבקה של בן הזוג ולכן יש להקפיד על המנועות ממגע מיני או על שימוש בקונדומים בעת מגע מיני במשך כל תקופת הטיפול. כמו כן רצוי להתייעץ עם הרופא בדבר הצורך בטיפול תרופתי גם בכן הזוג. אם הנך משתמשת בתכשיר לשיטות הנרתיק בין טיפול לטיפול, הקפדי לא להחדיר את נולד השטיפה בעוצמה ובכמות רבה מדי כדי לא להחדיר הנוזל לרחם – דבר העלול להעביר את חיזונו לשם. אם הנך בהריון אל תשתמשי כלל בתכשיר שטיפה. בעת השימוש בתרופה לנרתיק תתכן הכתמה של הלבנים. כדי למנוע הכתמה ניתן להשתמש בתחבושת הייבנית או מגן תחתון.

מנע הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות וע"י כך תמנע הרעלה.

אם בטעות בלע ילד מן התרופה פנה מיד לחדר מיון של בית חולים והבא את אריות התרופה אתך.

אל תגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

אין ליטול תרופות בחושך! בדקי תווית בכל פעם שהנך נוטלת את התרופה. הרכיבי משקפיים אם הנך זקוקה להם.

אחסנה: במקום קריר.

גם לפי תנאי האריזו/אחסנה המומלצים תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק עלך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס. רישום: 446823414

פישר מעבדות פרמצבטיות (1975) בע"מ ת.ד. 39071, ת"א 61390

נشرة למستهלק حسب أنظمة الصيانة (مستحضرات) لعام ١٩٨٦
اقرأ النشرة حتى نهايتها يتبعن قبل ان تستعملي الدواء

بوليدين®

فتائل مهبلية

تركيبة المادة الفعالة وتركيزها:

5% Povidone Iodine

مواد غير فعالة:

Polyethylene Glycol

الفعالية الطبية:

مستحضر ذو فعالية معقمة لعلاج التهابات المهبل.

متى يجب عدم استعمال المستحضر؟

يجب عدم استعماله اذا كانت هناك حساسية للiod أو لياقي مركبات المستحضر

يجب عدم الاستعمال دون استشارة الطبيب قبل بدء العلاج اذا كنت تعانين أو عانيت في الماضي في نقص في وظيفة الغدة الدرقية (تيرويد).

تحذير:

فتائل بوليدين معدة للاستعمال في المهبل فقط. خلال ايام معدودة يمكن ان تبدأ علامات المرض بالزوال. بالرغم من ذلك يجب الاستمرار في العلاج واتمامه حسب التعليمات. اذا كنت حاملاً أو ترضعين يجب اعلام الطبيب بذلك قبل استعمال هذا الدواء. يجب الاستمرار في العلاج ايضاً في فترة الدورة الشهرية اذا جاءت وقت العلاج. اذا كنت حساسة للغذاء أو اية مادة أخرى أو للدواء فعليك اخبار الطبيب بذلك قبل البدء باستعمال المستحضر. ردود فعل من الادوية:

اذا كنت تتناولين دواء اضافياً أو اذا انتهيت לנו من العلاج بدؤاء آخر عليك اخبار الطبيب المعالج وذلك لمنع التفاعلات أو عدم فاعلة نابعة من ردود فعل بين الادوية.

اعراض جانبية:

اضافة الى الفعالية المطلوبة للدواء فانه ربما تظهر حين استعماله تأثيرات جانبية مثل: الحكة. اذا استمر مثل هذا الامر يجب التوجه للطبيب.

اعراض تستلزم تعاملاً خاصاً:

في حالات نادرة لظهور طفح جلدي أو ورم اوفقي العلاج وتوجهي للطبيب. في اية حالة تشعرين بها باعراض جانبية لم تذكر في النشرة أو طراً تغير في احساسك العام فعليك استشارة الطبيب فوراً.

ד"ר פישר – זה קָדוּק

